Porównanie tłumaczeń Zachariasza 11:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Otwórz, Libanie, swoje wrota, niech ogień strawi twoje cedry!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Otwórz, Libanie, swoje wrota, niech ogień strawi twoje cedry! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Otwórz swe wrota, Libanie, niech ogień strawi twoje cedry. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Otwórz, Libanie! wrota swe, niech pożre ogień cedry twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Otwórz, Libanie, wrota twoje a niech pożrze ogień cedry twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Otwórz twe bramy, Libanie, niech twoje cedry strawi ogień! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Otwórz, Libanie, swoje wrota, niech ogień strawi twoje cedry! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Otwórz, Libanie, swoje bramy, niech ogień pochłonie twoje cedry! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otwórz, Libanie, swoje bramy! Niech ogień strawi twoje cedry! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Otwórz swe bramy, Libanie, niech ogień pochłonie twe cedry! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ліване, відкрий твої двері, і хай огонь пожере твої кедри. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Libanie! Otwórz twe bramy! Niech ogień chłonie wśród twych cedrów! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Otwórz, Libanie, swoje wrota, by ogień mógł pożerać pośród twych cedrów. |

1. 1) <x>290 10:33-34</x>; <x>330 31:8</x>; <x>370 2:9</x> [↑](#footnote-ref-2)